

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 28, 2004

OTTAWA, LE MERCREDI 28 JUILLET 2004

Statutory Instruments 2004

Textes réglementaires 2004

SOR/2004-160 and SI/2004-72 to 76

DORS/2004-160 et TR/2004-72 à 76

Pages 1046 to 1055

Pages 1046 à 1055

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2004, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2004-160 7 July, 2004

UNITED NATIONS ACT

### Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations

P.C. 2004-775 7 July, 2004

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Security Council Resolution 1390 (2002) on January 16, 2002 and Security Council Resolution 1526 (2004) on January 30, 2004;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations enabling the measures set out in those resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS AFGHANISTAN REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. The title of the French version of the *United Nations Afghanistan Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

#### RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L'AFGHANISTAN

2. (1) The definition “designated territory” in section 1 of the Regulations is repealed.

(2) The definition “Usama bin Laden ou ses associés” in section 1 of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The definitions “Committee of the Security Council”, “property”, “Security Council Resolutions” and “Taliban” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“Committee of the Security Council” means the Committee of the Security Council of the United Nations established by Security Council Resolution 1267 (1999) of October 15, 1999. (*Comité du Conseil de sécurité*)

“property” means property of every description and documents relating to or evidencing the title or right to property, or giving a right to recover or receive money or goods, and includes any funds, financial assets or economic resources. (*bien*)

“Security Council Resolutions” means Resolution 1267 (1999) of October 15, 1999, Resolution 1333 (2000) of December 19, 2000, Resolution 1390 (2002) of January 16, 2002, and Resolution 1526 (2004) of January 30, 2004, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

<sup>1</sup> SOR/99-444

Enregistrement  
DORS/2004-160 7 juillet 2004

LOI SUR LES NATIONS UNIES

### Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan

C.P. 2004-775 7 juillet 2004

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l'Article 41 de la Charte des Nations Unies, les résolutions 1390 (2002) le 16 janvier 2002 et 1526 (2004) le 30 janvier 2004;

Attendu qu'il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l'application des mesures énoncées dans ces résolutions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES NATIONS UNIES SUR L'AFGHANISTAN

##### MODIFICATIONS

1. Le titre de la version française du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L'AFGHANISTAN

2. (1) La définition de « territoire désigné », à l'article 1 du même règlement, est abrogée.

(2) La définition de « Usama bin Laden ou ses associés », à l'article 1 de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) Les définitions de « bien », « Comité du Conseil de sécurité », « résolutions du Conseil de sécurité » et « Taliban », à l'article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« bien » Bien de tout genre ou document concernant ou constatant un titre ou un droit sur un bien, ou conférant le droit de recouvrer ou de recevoir de l'argent ou des marchandises. La présente définition vise également les fonds, avoirs financiers et ressources économiques. (*property*)

« Comité du Conseil de sécurité » Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la résolution du Conseil de sécurité 1267 (1999) du 15 octobre 1999. (*Committee of the Security Council*)

« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 1267 (1999) du 15 octobre 1999, la résolution 1333 (2000) du 19 décembre 2000, la résolution 1390 (2002) du 16 janvier 2002 et la résolution 1526 (2004) du 30 janvier 2004, adoptées par le

<sup>1</sup> DORS/99-444

“Taliban” means the political/military group — and any person associated with it according to the Committee of the Security Council — formerly headquartered in Kandahar, Afghanistan, that exercised *de facto* control over parts of the territory of Afghanistan, referred to as the “Islamic Emirate of Afghanistan”, known in Pashtun as “de Afghanistan Islami Emarat” or in Dari as “Emarat Islami-e-Afghanistan”. (*Taliban*)

**(4) The definition of “Usama bin Laden or his associates” in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

“Usama bin Laden or his associates” means Usama bin Laden or any person associated with him according to the Committee of the Security Council, including members of the Al-Qaida organization. (*Oussama ben Laden ou ses associés*)

**(5) Section 1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

« Oussama ben Laden ou ses associés » Oussama ben Laden ou toute personne qui lui est liée selon le Comité du Conseil de sécurité, ainsi que les membres de l’organisation Al-Qaida. (*Usama bin Laden or his associates*)

**3. Sections 3 to 3.4 of the Regulations are repealed.**

**4. The portion of section 4 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

4. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly

**5. (1) The portion of section 4.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

4.1 No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly

**(2) Paragraph 4.1(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

a) d’effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur un bien appartenant à Oussama ben Laden ou à ses associés, ou contrôlé par eux ou pour leur compte, ou par une entité leur appartenant ou contrôlée par eux;

**(3) Section 4.1 of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) by the following:**

(c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a), to or for the benefit of, or on the direction or order of, Usama bin Laden or his associates or any entity owned or controlled by Usama bin Laden or his associates; or

(d) make any property — other than the necessities of life — available, directly or indirectly, to any person referred to in paragraph (a) or for their benefit.

**6. Sections 4.2 to 5 of the Regulations are replaced by the following:**

4.2 No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly, directly or indirectly, export, sell, supply or ship arms and related material, wherever situated, to the Taliban or Usama bin Laden or his associates.

Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

« Taliban » Groupe politique et militaire qui avait son siège à Kandahar, en Afghanistan, et qui exerçait un contrôle de fait sur les parties du territoire afghan désignées sous les appellations « Émirat islamique d’Afghanistan », ou « Afghanistan Islami Emarat » en pashtun et « Emarat Islami-e-Afghanistan » en dari. La présente définition vise toute personne liée au Taliban selon le Comité du Conseil de sécurité. (*Taliban*)

**(4) La définition de « Usama bin Laden or his associates », à l’article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

“Usama bin Laden or his associates” means Usama bin Laden or any person associated with him according to the Committee of the Security Council, including members of the Al-Qaida organization. (*Oussama ben Laden ou ses associés*)

**(5) L’article 1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Oussama ben Laden ou ses associés » Oussama ben Laden ou toute personne qui lui est liée selon le Comité du Conseil de sécurité, ainsi que les membres de l’organisation Al-Qaida. (*Usama bin Laden or his associates*)

**3. Les articles 3 à 3.4 du même règlement sont abrogés.**

**4. Le passage de l’article 4 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

4. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l’étranger :

**5. (1) Le passage de l’article 4.1 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

4.1 Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l’étranger :

**(2) L’alinéa 4.1a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) d’effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur un bien appartenant à Oussama ben Laden ou à ses associés, ou contrôlé par eux ou pour leur compte, ou par une entité leur appartenant ou contrôlée par eux;

**(3) L’alinéa 4.1c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) de fournir sciemment des services financiers ou autres, relativement à tout bien visé à l’alinéa a), à Oussama ben Laden ou à ses associés ou à toute entité leur appartenant ou contrôlée par eux, ou au profit, à l’intention ou à la demande d’Oussama ben Laden ou de ses associés ou d’une telle entité.

d) de mettre sciemment, directement ou indirectement, des biens — autres que les choses nécessaires à l’existence — à la disposition d’une personne visée à l’alinéa a).

**6. Les articles 4.2 à 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

4.2 Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l’étranger d’exporter, de vendre, de fournir ou d’expédier sciemment, directement ou indirectement, des armes et du matériel connexe, où qu’ils se trouvent, au Taliban ou à Oussama ben Laden ou ses associés.

**4.3** No owner or master of a Canadian ship and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly, directly or indirectly, carry, cause to be carried or permit to be carried arms and related material, wherever situated, destined for the Taliban or Usama bin Laden or his associates.

**4.4** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide, directly or indirectly, to the Taliban or Usama bin Laden or his associates technical assistance related to military activities.

**5.** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by any of sections 4 to 4.4.

**7. The heading before section 6 and sections 6 and 7 of the Regulations are replaced by the following:**

EXCEPTION

**6.** No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 4 to 5 if, before the person does that act or thing, the Minister of Foreign Affairs issues a certificate to the person stating that

(a) the Security Council Resolutions do not intend that such an act or thing be prohibited; or

(b) the act or thing has been approved by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council.

**8. The schedule to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

On October 15, 1999, the United Nations Security Council, acting pursuant to Chapter VII of the United Nations Charter, adopted Resolution 1267 which required Member States to impose restrictions related to the operation of Taliban aircraft and an asset freeze on the property of the Taliban. Under Resolution 1333 (2000) adopted on December 19, 2000, the Security Council strengthened the sanctions already imposed on the Taliban regime of Afghanistan and imposed a freeze of the assets of Usama bin Laden and of entities and individuals associated with him, as designated in a list established by the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1267 (1999). Resolution 1333 also required Member States to close all Taliban offices, restricted air travel and flights to designated territories under Taliban control, and imposed an arms embargo and a ban on the export of the chemical acetic anhydride to designated territory under Taliban control.

Canada implemented these sanctions by adopting the *United Nations Afghanistan Regulations* (SOR/99-444) as amended, in order to meet Canada's international obligations as set out in Security Council Resolutions 1267 (1999) and 1330 (2000).

**4.3** Il est interdit à tout propriétaire ou capitaine d'un navire canadien et à tout exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada de transporter ou faire transporter sciemment ou de permettre sciemment que soient transportés, directement ou indirectement, des armes et du matériel connexe, où qu'ils se trouvent, destinés au Taliban ou à Oussama ben Laden ou ses associés.

**4.4** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment, directement ou indirectement, au Taliban ou à Oussama ben Laden ou ses associés une aide technique liée à des activités militaires.

**5.** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise la perpétration de tout acte interdit par l'un des articles 4 à 4.4. ou qui vise à le faire.

**7. L'intertitre précédant l'article 6 et les articles 6 et 7 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

EXCEPTION

**6.** Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu'il commet un acte interdit par l'un des articles 4 à 5 si, au préalable, le ministre des Affaires étrangères lui a délivré une attestation portant que :

a) soit les résolutions du Conseil de sécurité ne visent pas à interdire un tel acte;

b) soit l'acte a été approuvé par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par le Comité du Conseil de sécurité.

**8. L'annexe du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le 15 octobre 1999, en application du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté la résolution 1267 (1999) qui a engagé les États-membres à imposer des restrictions concernant l'opération des aéronefs talibans et un gel des actifs des Talibans. En vertu de la résolution 1333 (2000) adoptée le 19 décembre 2000, le Conseil de sécurité a renforcé les sanctions en vigueur contre le régime taliban de l'Afghanistan et a imposé le gel des actifs d'Oussama ben Laden et des entités et personnes qui lui sont associées, selon une liste dressée par le Comité du Conseil de sécurité mis en place par la résolution 1267 (1999). La résolution 1333 a aussi obligé les États-membres à fermer tous les bureaux talibans sur leur territoire et à restreindre les vols aériens aux territoires désignés comme étant sous le contrôle du Taliban, en plus d'imposer un embargo sur les armes et un embargo sur l'exportation du produit chimique, anhydride acétique, aux territoires désignés.

Le Canada a appliqué ces sanctions en prenant le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan* (DORS/99-444), tel que modifié, afin de respecter les obligations internationales du Canada énoncées dans les résolutions 1267 (1999) et 1333 (2000) du Conseil de sécurité.

On January 16, 2002, the United Nations Security Council adopted Resolution 1390 (2002), which requires Members States to freeze the assets, prevent the entry into or transit through their territories, and to prevent the supply, sale and transfer of arms and related material to Usama bin Laden, members of the Al-Qaida organization and the Taliban and others associated with them as designated by the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1267 (1999). The restrictions on flights to designated territories under Taliban control, Taliban aircraft and offices, and the ban on the export of the chemical acetic anhydride were terminated since the Taliban regime in Afghanistan had collapsed. On January 30, 2004, the Security Council adopted Resolution 1526 (2004) to continue and improve the implementation of the measures imposed by the previous resolutions.

The Governor General in Council approved the *Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations* in order to meet Canada's international obligations as set out in Security Council Resolutions 1390 (2002) and 1526 (2004).

**Alternatives**

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

**Benefits and Costs**

These measures require action by financial institutions in Canada that may result in costs.

**Consultation**

The Departments of Justice and Finance were consulted.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

**Contacts**

Johanne Forest  
 United Nations, Human Rights and Economic Law Division  
 (JLH)  
 Lester B. Pearson Building  
 125 Sussex Drive  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0G2  
 Telephone: (613) 995-1108  
 FAX: (613) 992-2467  
 E-mail: johanne.forest@dfait-maeci.gc.ca

Nadia Ahmad  
 International Crime Division  
 Department of Foreign Affairs and International Trade  
 Lester B. Pearson Building  
 125 Sussex Drive  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0G2  
 Telephone: (613) 944-1060  
 FAX: (613) 944-4827  
 E-mail: nadia.ahmad@dfait-maeci.gc.ca

Le 16 janvier 2002, le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté la résolution 1390 (2002), qui oblige les États-membres à geler les actifs d'Oussama ben Laden, des membres de l'organisation Al-Qaida, des Talibans et leurs associés, selon la liste dressée par le Comité du Conseil de sécurité mis en place par la résolution 1267 (1999), à empêcher l'entrée sur leur territoire ou le transit par leur territoire d'Oussama ben Laden, des membres de l'organisation Al-Qaida, des Talibans et leurs associés, et d'empêcher la fourniture, la vente ou le transfert d'armes et matériels connexes à Oussama ben Laden, les membres de l'organisation Al-Qaida, des Talibans et leurs associés. Les restrictions sur les vols aériens aux territoires désignés comme étant sous le contrôle du régime taliban, sur les aéronefs et bureaux talibans, et l'embargo sur l'exportation du produit chimique, anhydride acétique, ont été terminés avec la fin du régime taliban en Afghanistan. Le 30 janvier 2004, le Conseil de sécurité a adopté la résolution 1526 (2004) qui continue et améliore l'application des mesures imposées par les résolutions précédentes.

La Gouverneure générale en conseil a approuvé le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* afin de respecter les obligations internationales du Canada énoncées aux résolutions 1390 (2002) et 1526 (2004) du Conseil de sécurité.

**Solutions envisagées**

La *Loi sur les Nations Unies* constitue le fondement juridique permettant la mise en oeuvre de cette mesure.

**Avantages et coûts**

Ces dispositions obligent les institutions financières présentes au Canada à prendre des mesures qui pourront occasionner des coûts.

**Consultations**

Les ministères de la Justice et des Finances ont été consultés.

**Respect et exécution**

Le règlement est appliqué par la Gendarmerie royale du Canada. Quiconque contrevient aux dispositions réglementaires est passible, sur déclaration de culpabilité, des peines prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

**Personnes-ressources**

Johanne Forest  
 Direction du droit onusien, économique et des droits de la personne (JLH)  
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
 125, promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G2  
 Téléphone : (613) 995-1108  
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
 Courriel : johanne.forest@dfait-maeci.gc.ca

Nadia Ahmad  
 Direction du crime international  
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
 125, promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G2  
 Téléphone : (613) 944-1060  
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-4827  
 Courriel : nadia.ahmad@dfait-maeci.gc.ca

Registration  
SI/2004-72 28 July, 2004

Enregistrement  
TR/2004-72 28 juillet 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position at Health Canada**

**Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste à Santé Canada**

P.C. 2004-778 7 July, 2004

C.P. 2004-778 7 juillet 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain provisions of that Act to a certain person and to certain positions in Health Canada, and has, on May 18, 2004, excluded from the operation of section 12 of that Act, the positions in the Scientific Regulation Group in Health Canada and the employee referred to in the schedule who may be appointed to such positions;

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer certaines dispositions de cette loi à une certaine personne et à certains postes de Santé Canada, et a, le 18 mai 2004, exempté de l'application de l'article 12 de cette loi les postes du groupe Réglementation scientifique de Santé Canada et le fonctionnaire qui pourrait être nommé à de tels postes et dont le nom apparaît en annexe,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made on May 18, 2004 by the Public Service Commission from the operation of section 12 of that Act, of the positions in the Scientific Regulation Group in Health Canada and of the employee referred to in the schedule who may be appointed to such positions.

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve l'exemption de l'application de l'article 12 de cette loi accordée par la Commission de la fonction publique le 18 mai 2004 aux postes du groupe Réglementation scientifique de Santé Canada et au fonctionnaire qui pourrait être nommé à de tels postes et dont le nom apparaît en annexe.

**SCHEDULE/ANNEXE**

NAME / NOM	POSITIONS / POSTES
S. Ansari	Positions in the Scientific Regulation Group in Health Canada / Postes du groupe Réglementation scientifique de Santé Canada

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Exclusion Approval Order is required to regularize the situation of Mr. S. Ansari with respect to the Standards for Selection and Assessment that are applicable to the Scientific Regulation Group (SG).

Mr. S. Ansari was appointed in 1982 on an indeterminate basis to a SG level 1 position at Health Canada. He was promoted in 1983 to a SG level 2 position and in 1990 to a SG level 3 position. When he applied to a selection process in July 2001, it came to the attention of Health Canada that his foreign baccalaureate degree was not equivalent to a baccalaureate degree granted in Canada. Therefore, he never met the minimum education standard which applies when staffing positions for the SG Group. It should be noted that the good faith of Mr. S. Ansari was never questioned.

Mr. S. Ansari has 22 years of employment with Health Canada. His two promotions and several acting appointments over the years attest to his competence. The department is fully satisfied with his work and has requested that the Public Service Commission (PSC) regularize the situation.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(Cette note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret d'exemption est nécessaire afin de régulariser la situation de M. S. Ansari à l'égard des normes de sélection et d'évaluation du groupe Réglementation scientifique (SG).

M. S. Ansari a été nommé pour une période indéterminée à un poste de niveau SG-01 à Santé Canada en 1982. Il a obtenu une promotion en 1983 à un poste de niveau SG-02 et en 1990 à un poste de niveau SG-03. Lors de sa participation à un processus de sélection en juillet 2001, on a constaté que le baccalauréat étranger de M. S. Ansari n'est pas équivalent à un baccalauréat décerné au Canada. Conséquemment, il n'a jamais satisfait à la norme minimale d'études qui s'applique lorsque l'on comble des postes du groupe SG. Il est à souligner que la bonne foi de M. S. Ansari n'est nullement mise en cause.

M. S. Ansari possède 22 années d'expérience à Santé Canada. Sa compétence lui a mérité deux promotions et plusieurs nominations intérimaires au cours des ans. Le ministère est entièrement satisfait de son travail et a demandé à la Commission de la fonction publique (CFP) de régulariser la situation.

Given the circumstances that are particular to this case, the PSC has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain provisions of the *Public Service Employment Act* (PSEA). The Order makes it possible to regularize Mr. S. Ansari's situation by excluding him from the obligation to meet the minimum education standard that the PSC has established for the SG Group pursuant to section 12 of the PSEA.

Dans les circonstances particulières à ce cas, la CFP a décidé qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer certaines dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP). Le présent décret permet de régulariser la situation en exemptant M. S. Ansari de l'obligation de satisfaire à la norme minimale d'études du groupe SG que la CFP a fixée en vertu de l'article 12 de la LEFP.

Registration  
SI/2004-73 28 July, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position at Statistics Canada

P.C. 2004-779 7 July, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain provisions of that Act to certain persons and to a certain position in Statistics Canada, and has, on May 18, 2004, excluded from the operation of section 10 and subsections 21(1.1), 29(3), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) of that Act and from the operation of any regulations made under paragraph 35(2)(a) of that Act, certain persons who would otherwise have a right to appeal and the position in Statistics Canada to which the employee referred to in that schedule will be appointed;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made on May 18, 2004 by the Public Service Commission from the operation of section 10 and subsections 21(1.1), 29(3), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) of that Act and from the operation of any regulations made under paragraph 35(2)(a) of that Act, of certain persons who would otherwise have a right to appeal and of the position in Statistics Canada listed in the schedule to which the employee referred to in that schedule will be appointed.

Enregistrement  
TR/2004-73 28 juillet 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste de Statistique Canada

C.P. 2004-779 7 juillet 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer certaines dispositions de cette loi à certaines personnes et à un certain poste de Statistique Canada, et a, le 18 mai 2004, exempté de l'application de l'article 10 et des paragraphes 21(1.1), 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4) de cette loi, ainsi que de l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de celle-ci, certaines personnes qui autrement auraient un droit d'appel et le poste de Statistique Canada identifié en annexe auquel sera nommé le fonctionnaire dont le nom apparaîtra à cette même annexe,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve l'exemption de l'application de l'article 10 et des paragraphes 21(1.1), 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4) de cette loi, ainsi que de l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de celle-ci, accordée par la Commission de la fonction publique le 18 mai 2004 à certaines personnes qui autrement auraient un droit d'appel et au poste de Statistique Canada identifié en annexe auquel sera nommé le fonctionnaire dont le nom apparaît à cette même annexe.

#### SCHEDULE/ANNEXE

Name/Nom	Position/Poste
A. Solis	Coordinator, Marketing and Dissemination/ Coordonnateur, Marketing et diffusion

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

This Exclusion Approval Order is being made to implement a settlement agreement between Mr. Solis and Statistics Canada.

Mr. Solis was hired in 1990 as a Social Sciences Support employee (SI-01) at Statistics Canada. In 2001, he filed a complaint with the Canadian Human Rights Commission (CHRC) alleging discrimination based on race, colour, national or ethnic origin, and disability, contrary to sections 7 and 14 of the *Canadian Human Rights Act*.

Both parties agreed to mediation and reached an agreement. It was authorized by the Assistant Chief Statistician and approved by the CHRC. The entire settlement agreement is dependent on this Exclusion Approval Order.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret d'exemption a été adopté afin de mettre en oeuvre une entente de règlement convenue entre M. Solis et Statistique Canada.

M. Solis a été embauché par Statistique Canada en 1990 à titre d'agent de soutien en sciences sociales (SI-01). En 2001, il a déposé une plainte devant la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) alléguant être victime de discrimination fondée sur la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, et son état de personne handicapée contrairement aux articles 7 et 14 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Les parties ont convenu d'entreprendre une médiation et elles sont parvenues à une entente de règlement. L'entente a été avalisée par le statisticien en chef adjoint et la CCDP. L'entente est sujette à la prise du présent décret d'exemption.

Mr. Solis is qualified for the IS-03 position to which he will be appointed.

The Order facilitates the appointment on an indeterminate basis of Mr. Solis by excluding his appointment from the operation of section 10 of the *Public Service Employment Act* related to merit, subsection 21(1.1) of the same Act related to appeals, subsections 29(3), 30(1) and (2), and 39(3) and (4) and from any regulations made under paragraph 35(2)(a) of the said Act respecting priority entitlements for appointment.

M. Solis est qualifié à l'égard du poste de IS-03 auquel il sera nommé.

Ce décret facilite la nomination, pour une période indéterminée, de M. Solis en exemptant sa nomination de l'application de l'article 10 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* relativement à la sélection au mérite, du paragraphe 21(1.1) de la même loi relativement au droit d'appel, des paragraphes 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4), et des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a de ladite loi qui prévoient les droits de nomination en priorité.

Registration

SI/2004-74 28 July, 2004

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA  
ACT

**Order Designating the Minister of Transport as  
Minister for Purposes of Section 22 of that Act**

P.C. 2004-829 7 July, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 22 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*<sup>a</sup>, hereby designates the Minister of Transport, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of section 22 of that Act.

Enregistrement

TR/2004-74 28 juillet 2004

LOI SUR LE TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU  
CANADA

**Décret chargeant le ministre des Transports de  
l'application de l'article 22 de cette loi**

C.P. 2004-829 7 juillet 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 22 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil charge le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de l'article 22 de cette loi.

---

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 29

---

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 29

Registration  
SI/2004-76 16 July, 2004

Enregistrement  
TR/2004-76 16 juillet 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation Summoning Parliament to Meet  
October 4, 2004 (DISPATCH OF BUSINESS)**

**Proclamation convoquant le Parlement à se réunir  
le 4 octobre 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES)**

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON JULY 16, 2004)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 16 JUILLET 2004)



**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of Section 22 of that Act—Order..... Transportation Appeal Tribunal of Canada Act	<a href="#">SI/2004-74</a>	28/07/04	1054	n
Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position at Health Canada..... Public Service Employment Act	<a href="#">SI/2004-72</a>	28/07/04	1050	n
Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position at Statistics Canada..... Public Service Employment Act	<a href="#">SI/2004-73</a>	28/07/04	1052	n
Proclamation Summoning Parliament to Meet October 4, 2004 (DISPATCH OF BUSINESS)..... Other Than Statutory Authority	<a href="#">SI/2004-76</a>	16/07/04	1055	n
United Nations Afghanistan Regulations—Regulations Amending..... United Nations Act	<a href="#">SOR/2004-160</a>	07/07/04	1046	



**INDEX    DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n <sup>o</sup>	Date	Page	Commentaires
Application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	<a href="#">DORS/2004-160</a>	07/07/04	1046	
Chargeant le ministre des Transports de l'application de l'article 22 de cette loi — Décret..... Tribunal d'appel des transports du Canada (Loi)	<a href="#">TR/2004-74</a>	28/07/04	1054	n
Exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste à Santé Canada — Décret..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2004-72</a>	28/07/04	1050	n
Exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste de Statistique Canada — Décret..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2004-73</a>	28/07/04	1052	n
Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 4 octobre 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES) ..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2004-76</a>	16/07/04	1055	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5